叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 个人权利(personal Rights) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

个人权利(Personal rights)
第1/1页

['pɜ:rsən(ə)l] [raɪts] :
PERSONAL **RIGHTS** **:**
个人的 权利 :

个人权利:

[ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres]
A **PRESIDENTIAL** **ADDRESS**
一个 总统 地址

总统致辞

[dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði]
Delivered **to** **the**
发表 到 这

已送达

['fɔ:rti] - [fɜ:rst] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ]
FORTY **-** **FIRST** **ANNUAL** **MEETING**
四十 - 第一的 年度的 会议

第四十一届年会

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['pɜ:rsən(ə)l] [raɪts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
PERSONAL **RIGHTS** **ASSOCIATION** **,**
个人的 权利 协会 ,

个人权利协会

[ɑ:n] 6th [dʒu:n] , - ,
ON **6th** **JUNE** **,** **1913** **,**
在 6th 六月 , - ,

1913年6月6日

[baɪ]
by
经过

经过

['mɪsɪz] . ['moʊnə] [kɛəd] .
MRS **.** **MONA** **CAIRD** **.**
太太 . 莫娜 凯尔德 .

莫娜·凯尔德夫人。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] [raɪts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
THE **PERSONAL** **RIGHTS** **ASSOCIATION** **,**
这 个人的 权利 协会 ,

个人权利协会

- , ['æbivil] [roʊd] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .
11 , ABBEVILLE ROAD , LONDON , S . W .
- , 阿布维尔 路 , 伦敦 , S . W .

伦敦西南区阿布维尔路11号

[praɪs] : [wʌn] ['peni] .
Price : ONE PENNY .
价格 : 一 一分钱 .

价格：一便士。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Printed for the Personal Rights Association ,
打印 为了 这 个人的 权利 协会 ,

由个人权利协会印刷

[baɪ][ðə; ði]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['riːdɪŋ] & ['lʌndən]
by the Tokio Printing Co . , Reading & London
经过 这 东京 印刷 合作 . , 阅读 & 伦敦

由东京印刷株式会社、雷丁和伦敦分社出版

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['moʊnə] [kɛəd]
MONA CAIRD
莫娜 凯尔德

莫娜·凯尔德

[ɑːn]
ON
在

在

['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] .
PERSONAL RIGHTS .
个人的 权利 .

个人权利。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] :
Ladies and Gentlemen :
女士们 和 先生们 :

女士们，先生们：

— [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] ['spiːkɚz] [huː] [spent] [hæf][ðer; ðər]
— I used to feel some impatience with public speakers who spent half their
— 我 用过的 到 感觉 一些 不耐烦 和 民众 演讲者 WHO 花费 一半 他们的

[spiːtʃ] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv]
speech in explaining how it was they had committed the indiscretion of
演讲 在 解释 如何 它 曾是 他们 有 坚定的 这 轻率 的

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
making it ,
制作 它 ,

我过去常常对那些花一半时间解释自己犯下发表不当言论的演讲者感到不耐烦。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

and	how	much	more	suitable	for	the	post	somebody	else	would	have	been	.
和	如何	很多	更多的	合适的	为了	这	邮政	某人	别的	会	有	到过	.

如果换成其他人来担任这个职位，岂不是更合适?

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [hæv; həv][maɪ] [prə'faʊndɪst] ['sɪmpəθi] !

Those	gentlemen	now	have	my	profoundest	sympathy	!
那些	先生们	现在	有	我的	最深邃	同情	!

我向这些先生们致以最深切的同情!

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] [nɑːt][hæf] , [bʌt; bət][maɪ] [hoʊl] [spiːtʃ] ,

I	feel	that	I	ought	to	spend	not	half	,	but	my	whole	speech	,
我	感觉	那	我	应该	到	花费	不是	一半	,	但	我的	所有的	演讲	,

我觉得我应该把全部演讲时间都用来阐述这个主题，而不是只用一半。

[ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [ɑːn] [ðɪs] [fə'mɪliər]

in	explaining	why	I	have	the	temerity	to	address	you	tonight	on	this	familiar
在	解释	为什么	我	有	这	鲁莽	到	地址	你	今晚	在	这	熟悉的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

在解释我为何今晚竟有胆量就这个大家耳熟能详的话题向各位讲话时，

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [duː] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

seeing	that	I	never	do	speak	in	public	,
看到	那	我	绝不	做	说话	在	民众	,

鉴于我从不在公共场合发言，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	that	my	feelings	about	taking	the	chair	are	very	much	like	they	would	be
和	那	我的	情怀	关于	采取	这	椅子	是	非常	很多	喜欢	他们	会	是

[ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

about	taking	a	cold	plunge	in	the	Atlantic	in	early	spring	.
关于	采取	一个	寒冷的	暴跌	在	这	大西洋	在	早期的	春天	.

我对担任主席一职的感受，就像在早春时节跳进冰冷的北大西洋一样。

[haʊ'evər] , [aɪ][kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][maɪ] [di'fiʃənsiz] [baɪ] [ɪ'nuːmə˛reɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

However	,	I	can't	get	rid	of	my	deficiencies	by	enumerating	them	,
然而	,	我	不能	得到	摆脱	的	我的	缺陷	经过	枚举	他们	,

然而，列举缺点并不能消除我的缺点，

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][jʊr; jər]['mɜːrsi] ,

so	I	must	just	throw	myself	on	your	mercy	,
所以	我	必须	只是	扔	我	在	你的	怜悯	,

所以我只能恳求您的宽恕了。

['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['ventʃər] [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtuːd]

asking	you	to	regard	this	venture	as	a	tribute	of	admiration	and	gratitude
问	你	到	看待	这	风险投资	作为	一个	贡	的	钦佩	和	感激

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ]

to	our	President	and	his	supporters	who	have	made	so	magnificent	a
到	我们的	总统	和	他的	支持者	WHO	有	制成	所以	壮丽	一个

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['θæŋkləs] ['jɪrz] .

defence	of	the	Cause	for	so	many	thankless	years	.
防御	的	这	原因	为了	所以	许多	忘恩负义	年	.

请各位将此举视为对我们总统及其支持者的敬佩和感激之情的致敬，他们多年来默默无闻地捍卫了我们的事业。

['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv][felt] [muːvd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɑːnər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv]

Also	I	have	felt	moved	to	accept	the	honour	on	account	of	the	scarcity	of
还	我	有	毛毡	已搬	到	接受	这	荣誉	在	帐户	的	这	缺乏	的

[ˌhoʊl'hɑːrtɪd] ['tʃæmpiːənz] ,

wholehearted	champions	,
衷心	冠军	,

此外，鉴于真正全心全意支持我们的人寥寥无几，我也深受感动，决定接受这份荣誉。

[ɪ'speʃəli] — [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [hɪr] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'praɪvd]

especially	—	I	regret	to	hear	—	among	the	sex	which	has	always	been	deprived
尤其	—	我	后悔	到	听到	—	之中	这	性别	哪个	有	总是	到过	被剥夺的

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] .

of	personal	rights	.
的	个人的	权利	.

尤其是——我感到遗憾的是——在一直被剥夺个人权利的性别群体中。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

Perhaps	that	is	just	why	they	are	lacking	in	respect	for	them	!
也许	那	是	只是	为什么	他们	是	缺乏	在	尊重	为了	他们	!

也许这就是他们不尊重他们的原因吧！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðɪs] [ɪz] !

And	what	a	warning	this	is	!
和	什么	一个	警告	这	是	!

这真是一个警示！

[ðə; ði]['spɪrɪt]

The	spirit
这	精神

精神

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [kæn; kən][biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

of	liberty	,	it	would	appear	,	can	be	starved	to	death	.
的	自由	,	它	会	出现	,	能	是	饥饿	到	死亡	.

自由似乎也会被扼杀。

[sə'saɪəti] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɪts] ['fuːlɪʃ] [best][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪn][hæf][ɪts] ['membər] ,

Society	,	having	done	its	foolish	best	to	destroy	that	spirit	in	half	its	members	,
社会	,	拥有	完毕	它是	愚蠢	最好的	到	破坏	那	精神	在	一半	它是	成员	,

社会已经愚蠢地竭尽全力去摧毁一半成员身上的这种精神，

[iks'pekts][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪm'perd] — [æn; ən] ['ɑːbviəs] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

expects	the	other	half	to	retain	it	unimpaired	—	an	obvious	impossibility	.
预期	这	其他	一半	到	保持	它	未受损	—	一个	明显的	不可能	.

期望另一半能够毫发无损地保留下来——这显然是不可能的。

[fɔːr; fər][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪz][ɪn'ses(ə)nt][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

For	interaction	of	influence	is	incessant	and	universal	between	the	two
为了	相互作用	的	影响	是	不停歇	和	普遍的	之间	这	二

['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

sexes	.
性别	.

两性之间的相互影响是持续不断的，也是普遍存在的。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] [dɪ'pendɪd] [nɑːt][ɑːn] [raɪt] [bʌt; bət][ɑːn] ['feɪvər] ,

The	career	of	women	having	depended	not	on	right	but	on	favour	,
这	职业	的	女性	拥有	取决于	不是	在	正确的	但	在	偏爱	,

女性的职业生涯并非取决于权利而是取决于恩宠，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['æbstrækt][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['berɪŋ]
they **have** **learnt** **to** **care** **little** **for** **an** **abstract** **idea** **which** **has** **no** **bearing**
他们 有 学会了 到 关心 小的 为了 一个 抽象的 主意 哪个 有 不 轴承
[ɑːn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
on **their** **lives** **.**
在 他们的 生活 .

他们已经学会对与自身生活无关的抽象概念漠不关心。

['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [maɪnd] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Only **the** **exceptional** **mind** **cares** **for** **that** **.**
仅有的 这 非凡的 头脑 关心 为了 那 .

只有卓越的头脑才会关心这些。

[bʌt; bət]['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ɪn][men] .
But **similar** **conditions** **would** **assuredly** **produce** **the** **same** **result** **in** **men** **.**
但 相似的 状况 会 当然 生产 这 相同的 结果 在 男人 .

但类似的条件在男性身上也肯定会产生同样的结果。

[ænd; ənd] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['ræpɪd] [weɪ] [tuː; tə]['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)nz] .
And **—** **we** **are** **on** **our** **rapid** **way** **to** **similar** **conditions** **.**
和 — 我们 是 在 我们的 迅速的 方式 到 相似的 状况 .

而且——我们正迅速走向类似的境地。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ][væst]['sʌbdʒekt][laɪk] [ðɪs] ,
Now **,** **in** **a** **vast** **subject** **like** **this** **,**
现在 , 在 一个 广阔的 主题 喜欢 这 ,

现在，在这样一个庞大的课题中，

[wɪtʃ] ['riːəli] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ɪn][laɪf] ,
which **really** **touches** **the** **heart** **of** **everything** **that** **is** **vital** **and** **valuable** **in** **life** **,**
哪个 真的 触摸 这 心 的 一切 那 是 必不可少的 和 有价值的 在 生活 ,

这真正触及了生活中所有重要和有价值的东西的核心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['diːteɪl] ;
it **is** **impossible** **,** **in** **twenty** **-** **five** **minutes** **to** **deal** **with** **it** **in** **any** **detail** **;**
它 是 不可能的 , 在 二十 - 五 分钟 到 交易 和 它 在 任何 细节 ;

在二十五分钟内，不可能详细处理这个问题；

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tə'naɪt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['perilz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
and **I** **propose** **tonight** **simply** **to** **dwell** **upon** **the** **perils** **with** **which** **we** **are**
和 我 提出 今晚 简单地 到 住 之上 这 危险 和 哪个 我们 是
[ɔːl] ['θretnd] ,
all **threatened** **,**
全部 威胁 ,

今晚我只想简单地探讨一下我们所有人面临的危险。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [trend] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
in **consequence** **of** **the** **present** **trend** **of** **sentiment** **.**
在 结果 的 这 展示 趋势 的 情绪 .

由于目前的情绪趋势。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] ['perilz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [æz; əz]
For **we** **have** **to** **try** **and** **make** **these** **perils** **obvious** **to** **the** **hearts** **as**
为了 我们 有 到 尝试 和 制作 这些 危险 明显的 到 这 心 作为
[wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,
well **as** **to** **the** **minds** **of** **our** **contemporaries** **,**
出色地 作为 到 这 思想 的 我们的 同时代人 ,

因为我们必须努力让当代人的心灵和头脑都清楚地认识到这些危险。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['daʊnwərd] ['tendənsiz] .
if **there** **is** **to** **be** **any** **hope** **of** **checking** **the** **present** **downward** **tendencies** **.**
如果 那里 是 到 是 任何 希望 的 检查 这 展示 向下 倾向 .

如果想要遏制目前的下滑趋势，就必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] ['mɪrli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['perələs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['soʊʃ(ə)l]

It	is	of	little	use	merely	stating	that	it	is	perilous	to	try	to	purchase	social
它	是	的	小的	使用	仅仅	声明	那	它	是	危险的	到	尝试	到	购买	社会的

['benɪfɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

benefits	at	the	expense	of	individuals	.
好处	在	这	费用	的	个人	.

仅仅指出以牺牲个人利益为代价来购买社会福利是危险的，是没什么用的。

[tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ðæt] [siːmz] [ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə]

To	the	majority	,	that	seems	the	safest	thing	in	the	world	;	and	,	strange	to
到	这	多数	,	那	似乎	这	最安全	事物	在	这	世界	;	和	,	奇怪的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

对大多数人来说，这似乎是世界上最安全的事情；而且，说来奇怪，

[ðə; ði][moʊst][dʒʌst] .

the	most	just	.
这	最多	只是	.

最公正的。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] ['sækrɪfaɪs][ɪz][æz; əz]['ræmpənt] [tə'deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen]

The	ancient	idea	of	vicarious	sacrifice	is	as	rampant	today	as	it	was	when
这	古老的	主意	的	替代性的	牺牲	是	作为	猖獗	今天	作为	它	曾是	什么时候

[ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tɛmpəlz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]['hjuːmən]['vɪktəms] ,

the	groves	of	ancient	temples	echoed	with	the	cries	of	human	victims	,
这	小树林	的	古老的	寺庙	回声	和	这	哭泣	的	人类	受害者	,

古代的代赎祭祀观念在今天仍然盛行，就像古代寺庙的树林里回荡着人类受害者的哀嚎声一样。

[bɜːrnt][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'piːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

burnt	on	the	altars	,	for	the	appeasement	of	the	gods	and	the	good	of
烧焦的	在	这	祭坛	,	为了	这	绥靖政策	的	这	神	和	这	好的	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	community	.
这	社区	.

在祭坛上焚烧，以求安抚神灵，造福社群。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['nʌmbərz] ['entərz] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

The	idea	of	numbers	enters	largely	into	the	popular	idea	of	right	and
这	主意	的	数字	进入	很大程度上	进入	这	受欢迎的	主意	的	正确的	和

[rɔːŋ] — [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ˌærɪθ'metɪkl] [mə'rælətɪ] .

wrong	—	what	I	call	arithmetical	morality	.
错误的	—	什么	我	称呼	算术	道德	.

数字的概念很大程度上融入了大众对是非对错的观念——我称之为算术道德。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ɪz][ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

Because	100	is	ten	times	more	than	10	,
因为	-	是	十	时代	更多的	比	-	,

因为100是10的十倍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ten] ['pɜ˞ːsənz] [meɪ] ['dʒʌstlɪ][biː; bi] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	assumed	that	ten	persons	may	justly	be	sacrificed	for	the	sake	of	the
它	是	假定	那	十	人	可能	公正地	是	牺牲	为了	这	清酒	的	这

- .

100	.
-	.

人们认为，为了拯救一百个人，牺牲十个人是正当的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kən'fjuːz] [mɪr] [ˌnɑːn 'senʃiənt] [saɪnz] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['kɑːnʃəs] ['biːɪŋs] ; ['ʃʊrli]
But **that** **is** **to** **confuse** **mere** **nonsentient** **signs** **with** **living** **conscious** **beings** **;** **surely**
但 那 是 到 迷惑 仅仅 无感知 标志 和 活的 有意识的 生物 ; 一定
[ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['stuːpɪd] [prə'siːdɪŋ] .
a **strangely** **stupid** **proceeding** **.**
一个 奇怪的 愚蠢的 进行中 .

但这岂不是把无感知的符号与有感知的生命体混为一谈吗？这岂不是一种极其愚蠢的做法吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['diːpli] - ['ruːtɪd] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['kɑːmbæt] .
It **is** **this** **deeply** **-** **rooted** **idea** **which** **we** **have** **to** **combat** **.**
它 是 这 深 - 根 主意 哪个 我们 有 到 战斗 .

我们必须与这种根深蒂固的观念作斗争。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['noʊtɪd] , [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [les] ['lɪbərti]
First **of** **all** **then** **,** **it** **must** **be** **noted** **,** **that** **,** **as** **a** **rule** **,** **the** **less** **liberty**
第一的 的 全部 然后 , 它 必须 是 著名的 , 那 , 作为 一个 规则 , 这 较少的 自由
['piːp(ə)l][ɪn'dʒɔɪ] ,
people **enjoy** **,**
人们 享受 ,

首先必须指出的是，一般来说，人们享有的自由越少，

[ðə; ði] [les] [ðeɪ] ['vælјuː][ɔːr]
the **less** **they** **value** **or**
这 较少的 他们 价值 或者

他们越不重视或

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
respect **it** **.**
尊重 它 .

尊重它。

[ðə; ði] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪl] [biː; bi][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv]
The **preoccupation** **will** **be** **not** **with** **liberty** **but** **with** **the** **best** **means** **of**
这 专注 将要 是 不是 和 自由 但 和 这 最好的 方法 的
['getɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
getting **on** **without** **it** **.**
获得 在 没有 它 .

人们关注的重点将不再是自由本身，而是如何在失去自由的情况下更好地生存下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] — [ɔːr] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] — [tuː; tə] [fɔːrs]
And **the** **best** **way** **of** **doing** **that** **will** **be** **—** **or** **will** **seem** **to** **be** **—** **to** **force**
和 这 最好的 方式 的 正在做 那 将要 是 — 或者 将要 似乎 到 是 — 到 力量
[jʊr; jər] [oʊn] [vjuːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['neɪbərz] — ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl]
your **own** **views** **as** **much** **as** **possible** **upon** **your** **neighbours** **—** **otherwise** **they** **will**
你的 自己的 浏览 作为 很多 作为 可能的 之上 你的 邻居 — 否则 他们 将要
[fɔːrs] [ðerz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
force **theirs** **upon** **you** **.**
力量 他们的 之上 你 .

而最好的办法就是——或者说看起来就是——尽可能地将自己的观点强加给邻居——否则他们就会将他们的观点强加给你。

['mjuːtʃuəli] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,
Mutually **lacking** **in** **respect** **for** **liberty** **,**
相互 缺乏 在 尊重 为了 自由 ,

彼此缺乏对自由的尊重，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['meni] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ə'tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ]

there	will	be	as	many	good	reasons	for	attacking	it	in	others	as	you
那里	将要	是	作为	许多	好的	原因	为了	攻击	它	在	其他的	作为	你

[hæv; həv] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] .

have	theories	to	enforce	.
有	理论	到	执行	.

在其他人看来，攻击它的理由和你想要贯彻的理论一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

And	the	same	for	them	.
和	这	相同的	为了	他们	.

他们的情况也一样。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst] ['ɑːbviəsli] [end][ɪn][ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['tɪrəni] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] :

The	situation	must	obviously	end	in	a	stupendous	tyranny	of	some	kind	:
这	情况	必须	明显地	结尾	在	一个	惊人的	暴政	的	一些	种类	:

这种情况显然最终必然会演变成某种极其残暴的统治：

['weðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ɔːr]['ɑːləgɑːrkiˌoʊləgɑːrki][ɔːr] [steɪt] : [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['biːɪŋ]

whether	of	king	or	oligarchy	or	State	:	and	that	of	the	State	,	being
无论	的	国王	或者	寡头政治	或者	状态	:	和	那	的	这	状态	,	存在

['præktɪkli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,

practically	invulnerable	,
几乎	无敌的	,

无论是君主制、寡头制还是国家制：而国家制实际上坚不可摧，

[ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

is	the	worst	of	all	.
是	这	最差	的	全部	.

是最糟糕的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtɪv][fɔːr; fər] [ə'greʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][self] -

I	am	far	from	thinking	that	the	motive	for	aggression	would	always	be	self	-
我	是	远的	从	思维	那	这	动机	为了	侵略	会	总是	是	自己	-

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

我并不认为侵略行为的动机总是出于自身利益。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

It	would	be	less	dangerous	if	it	were	.
它	会	是	较少的	危险的	如果	它	是	.

如果真是那样，危险性就会小一些。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['dedli] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrəli] [wel] - ['miːnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] : [ðə; ði]

We	all	know	the	deadly	tyranny	of	the	thoroughly	well	-	meaning	person	:	the
我们	全部	知道	这	致命	暴政	的	这	彻底	出色地	-	意义	人	:	这

['haɪli] - ['mɔːrəl]['pɜːrs(ə)n] ,

highly	-	moral	person	,
高度	-	道德	人	,

我们都知道，那些看似好心实则危险的人——那些道德高尚的人——往往具有致命的专制性。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [kɔːlz] [aʊt][fɔːr; fər] [ˌmiːdi'iːvəl] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ɪ'speʃəli]

for	instance	,	who	calls	out	for	mediæval	forms	of	punishment	for	especially
为了	实例	,	WHO	呼叫	出去	为了	中世纪	表格	的	惩罚	为了	尤其

['reprəbeɪt] [kraɪmz] .

reprobated	crimes	.
被谴责的	犯罪	.

例如，谁会呼吁对特别令人憎恶的罪行施以中世纪的惩罚呢？

[æz; əz][sʌm; səm] [fə'lɑ:səfər] [sed] :
As **some** **philosopher** **said** **:**
作为 一些 哲学家 说 :

正如某位哲学家所说:

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [gʊd] [mæn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] ['seɪfli] [bi:; bi]
“ **He** **must** **be** **an** **extraordinarily** **good** **man** **before** **he** **can** **safely** **be**
“ 他 必须 是 一个 非常 好的 男人 前 他 能 安全 是
['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .
guided **by** **his** **conscience** **.**
引导 经过 他的 良心 .

“他必须是一个非常善良的人，才能真正做到凭良心行事。”

” [aɪ][goʊ] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd] [seɪ] :
” **I** **go** **farther** **,** **and** **say** **:**
” 我 去 更远 , 和 说 :

我还要更进一步说:

“ [ðə; ði] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [gʊd] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [treɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['laɪftaɪm][baɪ][ðə; ði]
“ **The** **extraordinarily** **good** **man** **must** **be** **trained** **for** **a** **lifetime** **by** **the**
“ 这 非常 好的 男人 必须 是 受过训练 为了 一个 寿命 经过 这
['pɜ:rsən(ə)l] [raɪts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] — [ænd; ənd]
Personal **Rights** **Association** **before** **he** **can** **trust** **his** **conscience** **—** **and**
个人的 权利 协会 前 他 能 相信 他的 良心 — 和
['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] !
even **then** **he** **had** **better** **not** **!**
甚至 然后 他 有 更好的 不是 !

“一个极其善良的人必须接受个人权利协会的终身训练，才能相信自己的良心——即便如此，他最好也不要相信自己的良心！”

” [ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] [ə'trɪbju:ts] , ['kɑ:nʃəns] , [wen] [bækt] [baɪ] ['paʊər]['oʊvər] ['ʌðər] , [si:mz]
” **Of** **all** **human** **attributes** **,** **conscience** **,** **when** **backed** **by** **power** **over** **others** **,** **seems**
” 的 全部 人类 属性 , 良心 , 什么时候 支持的 经过 力量 超过 其他的 , 似乎
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] .
to **be** **the** **most** **dangerous** **.**
到 是 这 最多 危险的 .

“在所有人类特质中，良知如果辅以凌驾于他人之上的权力，似乎是最危险的。”

[θɪŋk] [wʌt] ['mɑ:rtər] - [fairz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['laɪtɪd] , [wʌt] ['tɔ:rtʃər] - ['tʃembər] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
Think **what** **martyr** **-** **fires** **it** **has** **lighted** **,** **what** **torture** **-** **chambers** **it** **has**
思考 什么 烈士 - 火灾 它 有 照明 , 什么 酷刑 - 房间 它 有
['fɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd] [kept] ['bɪzi] !
furnished **and** **kept** **busy** **!**
提供 和 保留 忙碌的 !

想想它点燃了多少殉道之火，它建造并维持了多少酷刑室！

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli][self] - ['ɪntrəst] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ,
If **we** **had** **only** **self** **-** **interest** **to** **deal** **with** **,**
如果 我们 有 仅有的 自己 - 兴趣 到 交易 和 ,

如果我们只考虑自身利益，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ]
we **should** **not** **be** **troubled** **with** **the** **present** **ardent** **desire** **of** **increasing**
我们 应该 不是 是 麻烦 和 这 展示 热心 欲望 的 增加
['nʌmbərz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,
numbers **of** **people** **,**
数字 的 人们 ,

我们不应该为越来越多的人目前强烈的愿望而感到困扰，

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] — [ʌv; əv] ['mɔrəlz] , ['medɪs(ə)n] ,

to	further	the	interests	of	Society	—	of	morals	,	medicine	,
到	更远	这	兴趣	的	社会	—	的	德	,	药品	,

为了增进社会利益——道德、医学、

['saɪəns] — ['iːv(ə)n] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [truː] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪm'self] , [baɪ]

science	—	even	what	are	called	the	true	interests	of	the	individual	himself	,	by
科学	—	甚至	什么	是	称为	这	真的	兴趣	的	这	个人	他自己	,	经过

[prə'gresɪv] ['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

progressive	outrage	against	him	.
进步	暴行	反对	他	.

科学——甚至连所谓的个人真正的利益，也因对他的日益愤慨而受到谴责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] “ [gʊd] ['moʊtɪv] ” [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːməz] [æz; əz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][æz; əz]

It	is	this	eternal	“	good	motive	”	that	makes	our	reformers	as	irresistible	as
它	是	这	永恒	“	好的	动机	”	那	制作	我们的	改革者	作为	无法抗拒	作为

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['loʊkəsts] ,

a	swarm	of	locusts	,
一个	蜂群	的	蝗虫	,

正是这种永恒的“良好动机”使得我们的改革者像蝗虫群一样势不可挡。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] !

and	as	destructive	!
和	作为	破坏性的	!

而且极具破坏性！

[ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [flɪntʃ] [bɪ'fɔːr] ['vɜːrtʃuː][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .

The	bravest	of	us	flinch	before	Virtue	on	the	war	-	path	.
这	最勇敢的	的	我们	退缩	前	美德	在	这	战争	-	小路	.

即使是最勇敢的人，在正义的战争面前也会退缩。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

Before	they	have	done	,
前	他们	有	完毕	,

在他们完成之前，

['aʊər; ɑːr] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['loʊkəsts] [wɪl] [hæv; həv] ['iːtn] [ɔːf] ['evri] [griːn] [bleɪd] [ænd; ənd] [liːf] [ʌv; əv]

our	philanthropic	locusts	will	have	eaten	off	every	green	blade	and	leaf	of
我们的	慈善	蝗虫	将要	有	吃	离开	每一个	绿色的	刀刃	和	叶子	的

['hjuːmən] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

human	initiative	,
人类	倡议	,

我们那些热衷慈善的蝗虫将会吞噬掉人类所有积极主动的成果。

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] [jɜːrn] [tuː; tə] [sɜːrv] ['bærən] [ænd; ənd] [blaɪt] -

and	will	leave	the	Society	which	they	so	yearn	to	serve	barren	and	blight	-
和	将要	离开	这	社会	哪个	他们	所以	向往	到	服务	荒芜	和	枯萎病	-

['strɪkən] ,

stricken	,
受打击的	,

他们将离开他们如此渴望服务的社团，使之变得贫瘠而衰败。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[pər'hæps][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] .

perhaps	for	centuries	to	come	.
也许	为了	几个世纪	到	来	.

或许在未来几个世纪里都是如此。

[ʌv; əv] [wʌt] ['vælju:][tu:; tə] ['eni] [wʌn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] ?

Of	**what**	**value**	**to**	**any**	**one**	**is**	**such**	**a**	**Society**	**?**
的	什么	价值	到	任何	一	是	这样的	一个	社会	?

这样的社团对任何人有何价值?

[wʌt] [ɪn][fækt] , [ɪg'zɪsts] , [bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?

What	**in**	**fact**	**,**	**exists**	**,**	**but**	**individuals**	**?**
什么	在	事实	,	存在	,	但	个人	?

除了个体之外，实际上还存在什么?

[ænd; ənd][mɑ:rk] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ri:'treɪsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steps] [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [tu:] [fɑ:r][ɪn] [ðɪs]

And	**mark**	**:**	**there**	**is**	**no**	**retracing**	**our**	**steps**	**if**	**we**	**go**	**too**	**far**	**in**	**this**
和	标记	:	那里	是	不	回溯	我们的	步骤	如果	我们	去	也	远的	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

记住：如果我们在这条路上走得太远，就没有回头路了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [tu:] [greɪt]

We	**are**	**always**	**assured**	**that**	**there**	**would**	**be**	**a**	**reaction**	**against**	**a**	**too**	**great**
我们	是	总是	保证	那	那里	会	是	一个	反应	反对	一个	也	伟大的

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt] .

restriction	**of**	**the**	**human**	**spirit**	**.**
限制	的	这	人类	精神	.

我们始终确信，对人类精神的过度限制必然会引起反弹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tru:] ['oʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti]

But	**that**	**is**	**true**	**only**	**so**	**long**	**as**	**the**	**restriction**	**is**	**more**	**or**	**less**	**a**	**novelty**
但	那	是	真的	仅有的	所以	长的	作为	这	限制	是	更多的	或者	较少的	一个	新奇

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [tu:] [greɪt] .

and	**is**	**not**	**too**	**great**	**.**
和	是	不是	也	伟大的	.

但只有当限制措施还算新鲜事物且不太严格时，情况才如此。

[də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['ri:əli] [ɪk'stri:m] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ri'ækʃ(ə)n] .

Directly	**it**	**becomes**	**really**	**extreme**	**,**	**there**	**is**	**no**	**reaction**	**.**
直接地	它	变成	真的	极端	,	那里	是	不	反应	.

情况直接变得非常极端，没有任何反应。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [neiʃəns][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ænd; ənd][ʌv; əv] [tə'deɪ]

We	**can**	**see**	**this**	**in**	**the**	**innumerable**	**nations**	**of**	**antiquity**	**and**	**of**	**today**
我们	能	看	这	在	这	无数	国家	的	古代	和	的	今天

[wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['stægnənt][fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

which	**have**	**remained**	**stagnant**	**for**	**hundreds**	**and**	**hundreds**	**of**	**years**	**.**
哪个	有	剩余	停滞不前	为了	数百	和	数百	的	年	.

我们可以从古代和当今无数数百年来一直停滞不前的国家中看到这一点。

[læk] [ʌv; əv]['hju:mən] [raɪts] [tendz] [prə'gresɪvli] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] [dɪ'mænd] [ɔ:r]

Lack	**of**	**human**	**rights**	**tends**	**progressively**	**to**	**stifle**	**the**	**spirit**	**that**	**would**	**demand**	**or**
缺少	的	人类	权利	倾向于	逐步	到	窒息	这	精神	那	会	要求	或者

[rɪ'spekt] [ðem; ðəm] .

respect	**them**	**.**
尊重	他们	.

人权的缺失往往会逐渐扼杀要求或尊重人权的精神。

['i:v(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] , [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] , [wi:; wi]

Even	**in**	**England**	**,**	**whose**	**history**	**is**	**that**	**of**	**the**	**struggle**	**for**	**liberty**	**,**	**we**
甚至	在	英格兰	,	谁	历史	是	那	的	这	斗争	为了	自由	,	我们

[hæv; həv] [si:n] [haʊ] ,

have	**seen**	**how**	**,**
有	已见	如何	,

即使在以争取自由为历史的英国，我们也看到，

[ɪn] ['wɪmɪn] , [ðæt] ['spɪrɪt][hæz; həz] [bɪn] ['wiːkənd] .
in women , that spirit has been weakened .
在 女性 , 那 精神 有 到过 减弱 .

在女性身上，这种精神已经减弱了。

[haʊ] [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hoʊp] — ['æftər][ə; eɪ][tuː] [diːp] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ə'vəːnəs] — [fɔːr; fər]
How then are we to hope — after a too deep descent to Avernus — for
如何 然后 是 我们 到 希望 — 后 一个 也 深的 下降 到 阿弗纳斯 — 为了
[ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] ?
a return towards the light and inspiration of freedom ?
一个 返回 向 这 光 和 灵感 的 自由 ?

那么，在经历了坠入阿弗纳斯深渊的深渊之后，我们该如何盼望重返自由的光明和灵感呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] — [ɔːr]['ræðər][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][wʌn] .
It is expecting a result without a cause — or rather in the teeth of one .
它 是 期待 一个 结果 没有 一个 原因 — 或者 相当 在 这 牙齿 的 一 .

这是在没有原因的情况下期待结果——或者更确切地说，是在有原因的情况下期待结果。

[laɪk] ['zɝːksiːz] , ['stuːpɪdli]['kɑːnfɪdənt] , [wiː; wi][bɜːrn]['aʊər; ɑːr]['boʊts][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
Like Xerxes , stupidly confident , we burn our boats behind us .
喜欢 薛西斯 , 愚蠢地 自信的 , 我们 烧伤 我们的 船 在后面 我们 .

就像薛西斯一样，愚蠢地自信，最终烧毁了自己的船只。

[ɔːr] , [mɔːr] ['ækjərətli] , ['neɪtʃər] [bɜːrn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Or , more accurately , Nature burns them for us .
或者 , 更多的 准确 , 自然 烧伤 他们 为了 我们 .

或者更准确地说，大自然会替我们焚烧它们。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] : “ ['veri] [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [skoʊp][tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l]
She seems to say : “ Very well ; if you don't want to give scope to original
她 似乎 到 说 : “ 非常 出色地 ; 如果 你 不 想 到 给 范围 到 原来的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

她似乎在说：“好吧；如果你不想给原创思想留出空间，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'kɔːrdɪŋli] — [sə'bɔːrdɪnət] [jʊr; jər]
you have only to make your social conditions accordingly — subordinate your
你 有 仅有的 到 制作 你的 社会的 状况 因此 — 下属 你的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ruːθləsli] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] - — [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]
individual ruthlessly to what you call ' the common good ' — and original
个人 无情地 到 什么 你 称呼 - 这 常见的 好的 - — 和 原来的
[maɪndz] [wɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] .
minds will never trouble you again .
思想 将要 绝不 麻烦 你 再次 .

你只需相应地改变你的社会条件——无情地将个人置于你所谓的“公共利益”之下——那么独具个性的人就永远不会再给你带来麻烦了。

[nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [jʊr; jər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [sə'pres] [ðem; ðəm] ,
Not only will your organization suppress them ,
不是 仅有的 将要 你的 组织 压制 他们 ,

你的组织不仅会压制他们，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grædʒuəli] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] ['paʊər]['iːv(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] .
but it will gradually destroy your power even to produce them .
但 它 将要 逐步地 破坏 你的 力量 甚至 到 生产 他们 .

但这会逐渐摧毁你生产它们的能力。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɔ:l] ['hɪtʃɪz] [ɪn][jʊr; jər]
That will save them an immensity of trouble , and prevent all hitches in your
那 将要 节省 他们 一个 浩瀚无垠 的 麻烦 , 和 防止 全部 挂钩 在 你的
['bɔ:rɪŋ] [ru:'ti:n] .
boring routine .
无聊的 常规 .

这将为他们省去很多麻烦，并防止你枯燥的日常生活中出现任何差错。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [jɔ:rz] .
If that's what you want , it is easily yours .
如果 那就是 什么 你 想 , 它 是 容易地 你的 .

如果你想要的就是这个，那它就唾手可得。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'fɔ:məz] [dəunt][ɪg'zæktli][wɑ:nt] [ðæt] .
" But our reformers don't exactly want that .
" 但 我们的 改革者 不 确切地 想 那 .

“但我们的改革者们并不希望如此。”

[ðeɪ] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][bəuθ] [weɪz] .
They like to have it both ways .
他们 喜欢 到 有 它 两个都 方式 .

他们喜欢两全其美。

[ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] [səb'sɜ:rviənt] , [steɪt] - ['rɪdn] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['haɪli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd]['hju:mən]
They want a subservient , State - ridden community of highly individualized human
他们 想 一个 顺从的 , 状态 - 骑 社区 的 高度 个性化 人类
['bi:ɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

他们想要的是一个服从于国家、受国家控制的、高度个体化的人类社会。

[hu:] — [laɪk][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv]['bæri:z, 'bɛri:z] [hoʊm] [fɔ:r; fər]['dʒi:njəsɪz] — [wʊd] [ɪ'nɪʃieɪt]
who — like the inmates of Barry's Home for Geniuses — would initiate
WHO — 喜欢 这 囚犯 的 巴里的 家 为了 天才 — 会 发起
['pʌŋktʃuəli] [ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəsli] [tu:; tə]['ɔ:rdər] — [ɪn][ðə; ði] [ə'pru:vd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
punctually and spontaneously to order — in the approved direction ,
准时 和 自发地 到 命令 — 在 这 得到正式认可的 方向 ,

他们——就像巴里天才之家里的病人一样——会准时自发地按照既定方向执行命令，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[noʊ][fæn'tæstɪk] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['nɑ:nsens] [wʊd] [bi:; bi] ['tɔləreitid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] !
No fantastic unexpected nonsense would be tolerated for a moment !
不 极好的 意外 废话 会 是 容忍 为了 一个 片刻 !

任何天马行空、出乎意料的胡闹行为都绝不容忍！

[ðə; ði][oʊld] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri][ʌv; əv]['maɪdəs] , [hu:z] [wɪʃ] — ['græntɪd]
The old pathetic story of Midas , whose wish — granted
这 老的 可怜的 故事 的 迈达斯 , 谁 希望 — 的确

迈达斯那古老而悲惨的故事，他的愿望——实现了

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] — [ðæt] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn][tu:; tə][goʊld] ,
by the gods — that everything he touched should turn to gold ,
经过 这 神 — 那 一切 他 感动 应该 转动 到 金子 ,

以神明的名义——他所触及的一切都会变成黄金，

[siːmz] ['veɪgli] [sɪm'bɑːlɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][tɜːrn] ['lɪvɪŋ] ,

seems	vaguely	symbolic	of	this	eager	desire	to	turn	living	,
似乎	依稀	象征性的	的	这	渴望的	欲望	到	转动	活的	,

似乎隐约象征着这种渴望将生活转变为现实的强烈愿望。

[ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['ɪntuː] [səb'sɜːrviənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [hoʊl] .

initiating	individuals	into	subservient	parts	of	a	social	Whole	.
启动	个人	进入	顺从的	部分	的	一个	社会的	所有的	.

将个人引入社会整体的从属部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prer] [tuː] [kəm'pliːtli] ['ænsər] , [æz; əz] [pʊr] ['maɪdəs] [faʊnd] ,

It	is	possible	to	have	a	prayer	too	completely	answered	,	as	poor	Midas	found	,
它	是	可能的	到	有	一个	祷告	也	完全地	回答	,	作为	贫穷的	迈达斯	成立	,

祈祷得到过于完全的回应也是有可能的，可怜的迈达斯就深有体会。

[wen] [hɪz; ɪz][best] ['kʊks] ['mɑːstəpiːsɪz] [bɪ'keɪm] [hɑːrd] ['jeloʊ] ['met(ə)l]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

when	his	best	cook's	masterpieces	became	hard	yellow	metal	under	his	teeth	,
什么时候	他的	最好的	库克的	杰作	成为	难的	黄色的	金属	在下面	他的	牙齿	,

当他最得意的厨师的杰作在他牙缝间变成坚硬的黄色金属时

[tɪl] [hiː; hi] [stɑːrvd] [ə'mɪdst] ['fæbjələs] ['rɪtʃɪz] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['faɪnəli]['broʊkən] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

till	he	starved	amidst	fabulous	riches	;	while	his	heart	was	finally	broken	when	his	little	daughter	,
直到	他	饥饿	在……之中	太棒了	财富	;	尽管	他的	心	曾是	最后	破碎的	什么时候	他的	小的	女儿	,

直到他身处巨富之中却忍饥挨饿；当他的小女儿去世时，他的心彻底破碎了。

['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['goʊldən] ['stætʃuː] .

running	in	to	bid	him	good	morning	,	was	changed	into	a	priceless	golden	statue	.
跑步	在	到	出价	他	好的	早晨	,	曾是	已更改	进入	一个	无价	金的	雕像	.

跑进去向他道早安时，他变成了一座价值连城的金色雕像。

[laɪk] ['maɪdəs] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːməz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .

Like	Midas	,	our	reformers	are	short	-	sighted	.
喜欢	迈达斯	,	我们的	改革者	是	短的	-	目击者	.

我们的改革者就像迈达斯一样目光短浅。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [hjuː'mænəti] ,

Their	eyes	are	so	fixed	on	the	Golden	Age	that	they	want	to	bring	about	for	humanity	,
他们的	眼睛	是	所以	固定的	在	这	金的	年龄	那	他们	想	到	带来	关于	为了	人类	,

他们一心只想为人类带来他们想要的黄金时代。

[ðæt] [ðeɪ] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kɪlɪŋ] [hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] — [ðə; ði] ['veri] [sprɪŋ]

that	they	forget	that	they	may	be	killing	humanity	in	the	process	—	the	very	spring
那	他们	忘记	那	他们	可能	是	杀	人类	在	这	过程	—	这	非常	春天

[ænd; ənd][laɪf] - ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] — ['medlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['æmətər]

and	life	-	essence	of	the	human	material	which	they	—	meddling	little	amateur
和	生活	-	本质	的	这	人类	材料	哪个	他们	—	干预	小的	业余

['diːɪtiːz] — [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

deities	—	are	trying	so	hard	to	make	after	their	own	image	.
神灵	—	是	尝试	所以	难的	到	制作	后	他们的	自己的	图像	.

他们忘记了，他们可能在这个过程中扼杀了人类——人类正是他们这些爱管闲事的小业余神灵努力想要按照自己的形象塑造的人类物质的源泉和生命本质。

['aʊər; ɑːr] [fɪ'lænθrəpɪsts] [wɪl] [faɪnd] [wen] [tuː] [leɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lɪvɪŋ]

Our	philanthropists	will	find	when	too	late	,	that	they	have	turned	all	that	is	living
我们的	慈善家	将要	寻找	什么时候	也	晚的	,	那	他们	有	转向	全部	那	是	活的

['ɪntuː][hɑːrd] ,

into	hard	,
进入	难的	,

我们的慈善家们到那时才会发现，他们把生活变成了苦差事。

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

宝贵的，

['vælјuːləs] [goʊld] — [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] — [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər]

valueless	gold	—	the	gold	of	a	mechanical	social	order	—	if	the	gods	are
无价值	金子	—	这	金子	的	一个	机械的	社会的	命令	—	如果	这	神	是

['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grænt][ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [prerz] !

cruel	enough	to	grant	their	foolish	prayers	!
残忍的	足够的	到	授予	他们的	愚蠢	祈祷	!

如果神明残忍到满足他们愚蠢的祈祷，那么毫无价值的黄金——机械社会秩序的黄金——就成了无价值的黄金！

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

I	do	not	say	that	the	day	of	awakening	would	never	come	.
我	做	不是	说	那	这	天	的	唤醒	会	绝不	来	.

我并不是说觉醒之日永远不会到来。

[tuː; tə]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][læst] [kʌm] — [θruː]

To	China	and	Japan	for	instance	,	it	has	at	last	come	—	through
到	中国	和	日本	为了	实例	,	它	有	在	最后的	来	—	通过

[ˌaʊt'saɪd][nɑːt][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

outside	not	internal	causes	,
外部	不是	内部的	原因	,

例如，对中国和日本而言，这种情况最终还是发生了——但这并非内部原因，而是外部原因。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd] .

be	it	noted	.
是	它	著名的	.

请注意。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] - [baʊnd] , ['hɔːrəb(ə)l]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [naɪt] - [mer] - ['rɪdn] [sliːp] [ðæt]

But	think	of	the	spell	-	bound	,	horrible	ages	of	night	-	mare	-	ridden	sleep	that
但	思考	的	这	拼写	-	边界	,	可怕	年龄	的	夜晚	-	母马	-	骑	睡觉	那

[went] [bɪ'fɔːr] !

went	before	!
去	前	!

但想想之前那些令人毛骨悚然、噩梦缠身的睡眠时代吧！

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][oʊld][dʒə'pæn] ,

Once	**upon**	**a**	**time**	**in**	**old**	**Japan**	**,**
一次	之上	一个	时间	在	老的	日本	,

很久很久以前，在日本古代，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [ə; eɪ] [dɑ:l] ['meʒərɪŋ] [mɔ:r]

a	**man**	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**give**	**his**	**grandchild**	**a**	**doll**	**measuring**	**more**
一个	男人	曾是	不是	允许	到	给	他的	孙子	一个	玩具娃娃	测量	更多的

[ðæn; ðən]['sɜ:rt(ə)n] ['kerfəli] [prɪ'skraɪbd] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

than	**certain**	**carefully**	**prescribed**	**dimensions**	**.**
比	肯定	小心	规定	方面	.

男人不被允许送给孙子一个尺寸超过某些严格规定尺寸的玩偶。

[ðə; ðɪ] [pə'tɜ:rnl] ['paʊɝz] [di:md] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ɪn]['dɑ:lz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

The	**paternal**	**Powers**	**deemed**	**moderation**	**in**	**dolls**	**to**	**be**	**desirable**	**,**
这	父系	权力	被认为	适度	在	娃娃	到	是	理想	,

父权制认为玩偶的造型适中是可取的。

[ænd; ənd][soʊ] [kə:bd] [ˌʌn'du:] [ɪn'θu:ziæzəm][ɪn] ['grænperənts] [baɪ] ['sɑ:ləm] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['meʒərz] .

and	**so**	**curbed**	**undue**	**enthusiasm**	**in**	**grandparents**	**by**	**solemn**	**legislative**	**measures**	**.**
和	所以	路边	过度	热情	在	祖父母	经过	庄严	立法	措施	.

因此，通过严肃的立法措施遏制了祖父母们过分的热情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] [baɪ][ɪts][əd'maɪərəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] ([hu:z] ['neɪtʃər] [wi:; wi][kæn; kən] [geɪdʒ]

It	**is**	**claimed**	**by**	**its**	**admirers**	**that**	**the**	**system**	**(**	**whose**	**nature**	**we**	**can**	**gauge**
它	是	声称	经过	它是	仰慕者	那	这	系统	(	谁	自然	我们	能	测量

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnstəns]) [wɜ:rkt] ['ædmərəbli] .

from	**this**	**instance**	**)**	**worked**	**admirably**	**.**
从	这	实例	)	工作	令人钦佩地	.

它的拥护者声称，该系统（我们可以从这个例子中看出其性质）运行得非常出色。

['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

Probably	**it**	**did**	**.**
大概	它	做过	.

很可能确实如此。

[soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['regjələrli] - [wu:nd] [klɑ:k] .

So	**does**	**a**	**regularly**	**-**	**wound**	**clock**	**.**
所以	做	一个	经常	-	伤口	钟	.

普通上弦的钟也是如此。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ðɪ] ['betər] [ðə; ðɪ] [prɪ'pɑ:stərəs] ['sɪstəm] [wɜ:rkt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**the**	**better**	**the**	**preposterous**	**system**	**worked**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,	这	更好的	这	荒谬	系统	工作	,

事实上，这个荒谬的系统运作得越好，

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['feɪtəli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['stræŋgl] [ɪts]['vɪktəms] .

the	**more**	**fatally**	**it**	**would**	**strangle**	**its**	**victims**	**.**
这	更多的	致命的	它	会	扼杀	它是	受害者	.

它越是勒死受害者，后果就越严重。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

Now	**it**	**is**	**this**	**fact**	**which**	**we**	**all**	**have**	**to**	**try**	**to**	**make**	**clear**	**to**	**our**
现在	它	是	这	事实	哪个	我们	全部	有	到	尝试	到	制作	清除	到	我们的

[ə'poʊnənts] .

opponents	**.**
对手	.

现在，我们都必须努力让对手明白这个事实。

[hjuːˈmænəti] [ˈgroʊɪŋ] [fæt][ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [ɑːn] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ˈɪməˌleɪtɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [wʊd]
Humanity growing fat and prosperous on banquets of immolated individuals would
人类 生长 胖的 和 繁荣 在 宴会 的 焚烧 个人 会
[biː; bi][əˈbaʊt][æz; əz] [dɪˈzæstrəs] [ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n]
be about as disastrous a condition
是 关于 作为 灾难性的 一个 状况

人类靠着焚烧他人的尸体而变得肥胖富裕，这无疑是一种灾难性的局面。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wel] [ɪˈmædʒɪn] .
as one could well imagine .
作为 一 可以 出色地 想象 .

正如人们可以想象的那样。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] “ [hjuːˈmænəti] ” — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈæbstrækt][tɜːrm] [juːst] [fɔːr; fər]
As a matter of fact “ Humanity ” — a mere abstract term used for
作为 一个 事情 的 事实 “ 人类 ” — 一个 仅仅 抽象的 学期 用过的 为了
[kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [spiːtʃ] — [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdaʊd] [baɪ] [ˈkerləs] [ˈθɪŋkəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]
convenience of speech — has been endowed by careless thinkers with a sort
方便 的 演讲 — 有 到过 捐赠 经过 粗心 思想家 和 一个 种类
[ʌv; əv][dɪˈvaɪn][self] - [ɪgˈzɪstəns] ;
of divine self - existence ;
的 神圣的 自己 - 存在 ;

事实上，“人类”——一个仅仅为了方便表达而使用的抽象术语——被一些粗心的思想家赋予了一种神圣的自我存在感；

[ænd; ənd] , [laɪk][moʊst][dɪˈvaɪn] [ˈbiːɪŋs] , [ðɪs] [nuː] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti][dɪˈmændz][ˈsækrɪfaɪsɪz] .
and , like most divine beings , this new deity demands sacrifices .
和 , 喜欢 最多 神圣的 生物 , 这 新的 神 需求 牺牲 .

和大多数神灵一样，这位新神也需要祭品。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈmedɪk(ə)l][prəˈpoʊz(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsekt] [ˈkrɪmənəlz][əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the recent medical proposal to dissect criminals alive in the interests of the
这 最近的 医疗的 提议 到 解剖 罪犯 活 在 这 兴趣 的 这
[kəˈmjuːnəti] — [əˈnʌðər] [kəˈlektɪv] - [tɜːrm] [ˈfetɪʃ] — [rɪˈviːlz] ,
Community — another collective - term fetish — reveals ,
社区 — 其他 集体 - 学期 恋物癖 — 揭示 ,

最近一项为了“集体利益”（另一种集体主义的迷恋）而对罪犯进行活体解剖的医学提议揭示了这一点：

[ɪn][ˈtɪpɪk(ə)l][fɔːrm] ,
in typical form ,
在 典型的 形式 ,

以典型形式，

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ([aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [θɔːt]) [əˈgenst] [wɪtʃ] [wiː; wi]
the line of sentiment (I can scarcely call it thought) against which we
这 线 的 情绪 (我 能 几乎 称呼 它 想法) 反对 哪个 我们
[hæv; həv][tuː; tə][kənˈtend] .
have to contend .
有 到 抗衡 .

我们必须与之抗争的这种情感（我几乎无法称之为思想）。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [wʊd] [nɑːt] [stɪl] [biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ;

I	do	not	say	that	the	majority	would	not	still	be	shocked	at	this	proposal	;
我	做	不是	说	那	这	多数	会	不是	仍然	是	震惊	在	这	提议	;

我并不是说大多数人对这个提议不会感到震惊;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] .

but	that	is	simply	because	it	has	not	yet	become	familiar	.
但	那	是	简单地	因为	它	有	不是	然而	变得	熟悉的	.

但这仅仅是因为人们还没有熟悉它。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] ,

Once	it	does	become	familiar	,
一次	它	做	变得	熟悉的	,

一旦熟悉了,

[ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪl] [daɪ] [ə'weɪ] ([θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evrideɪ] [ə'trɔsitiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['pʌblɪk]

the	horror	will	die	away	(	think	of	the	everyday	atrocities	which	have	the	public
这	恐怖	将要	死	离开	(	思考	的	这	每天	暴行	哪个	有	这	民众

['sæŋkʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [ðen] — [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] [tuː; tə][stænd]

sanction	)	and	then	—	as	there	is	no	principle	of	personal	rights	to	stand
制裁	)	和	然后	—	作为	那里	是	不	原则	的	个人的	权利	到	站立

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['vɪktɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] [ɪk'sperɪmentər] — [ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [biː; bi]

between	the	proposed	victim	and	the	eager	experimenter	—	the	latter	will	be
之间	这	建议的	受害者	和	这	渴望的	实验者	—	这	后者	将要	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['kʌvətɪd] [praɪz] .

allowed	to	take	his	long	-	coveted	prize	.
允许	到	拿	他的	长的	-	令人垂涎的	奖	.

恐惧终将消退（想想那些得到公众认可的日常暴行），然后——由于在拟议的受害者和渴望的实验者之间没有任何个人权利原则——后者将被允许获得他梦寐以求的奖赏。

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪnəs(ə)nt] , ['sentiənt] ['kriːtʃərz] , [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv]

He	is	already	permitted	to	take	innocent	,	sentient	creatures	,	on	the	plea	of
他	是	已经	允许	到	拿	清白的	,	有感知能力的	生物	,	在	这	恳求	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ;

the	public	good	;
这	民众	好的	;

他已被允许以公共利益为由，抓捕无辜的、有知觉的生物;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['θiːəri] [tuː; tə][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ,

and	it	is	only	carrying	out	the	theory	to	its	logical	conclusion	,
和	它	是	仅有的	携带	出去	这	理论	到	它是	逻辑	结论	,

这只是将该理论推向其逻辑终点而已。

[tuː; tə] [teɪk] ['gɪlti] [wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

to	take	guilty	ones	for	the	same	purpose	.
到	拿	有罪的	一个	为了	这	相同的	目的	.

把有罪的人也带走，目的相同。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pliː] — [laɪk][ðə; ði][laɪ] ,

And	on	the	same	plea	—	like	the	lie	,
和	在	这	相同的	恳求	—	喜欢	这	说谎	,

而同样的辩解——就像谎言一样，

“ [æn; ən]['evər]['prez(ə)nt][help][ɪn][taɪm][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ” — [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [wɪl] ['prɑːbəbli]

“	an	ever	present	help	in	time	of	trouble	”	—	the	ordinary	citizen	will	probably
“	一个	曾经	展示	帮助	在	时间	的	麻烦	”	—	这	普通的	公民	将要	大概

['fɑːloʊ] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] .

follow	,	in	due	course	.
跟随	,	在	到期的	课程	.

“患难之时，随时提供帮助”——普通民众或许也会在适当的时候效仿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['sentɪmənt] , [nɑːt][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

It	is	a	question	of	time	and	sentiment	,	not	of	principle	.
它	是	一个	问题	的	时间	和	情绪	,	不是	的	原则	.

这是时间与情感的问题，而不是原则的问题。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd]

Now	is	it	quite	impossible	to	awaken	the	public	to	the	awful	and
现在	是	它	相当	不可能的	到	觉醒	这	民众	到	这	可怕	和

[ɪ'nuːmərəb(ə)l]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

innumerable	dangers	which	confront	us	all	,
无数	危险	哪个	面对	我们	全部	,

现在难道真的不可能让公众意识到我们所有人面临的可怕且数不胜数的危险吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] [ɪz] [wɪð'drɔːn] ?

as	soon	as	the	protection	of	personal	rights	is	withdrawn	?
作为	很快	作为	这	保护	的	个人的	权利	是	撤回	?

一旦个人权利保护被撤销?

[wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðɪs] [θret] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [rɪ'viːl] ['aʊər; ɑːr] ['ʌtər] [dɪ'fens.ləs.nəs] ?

Will	not	even	this	threat	of	human	vivisection	reveal	our	utter	defencelessness	?
将要	不是	甚至	这	威胁	的	人类	活体解剖	揭示	我们的	说出	无助	?

难道连活体解剖的威胁都不能暴露我们的彻底无助吗?

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [pər'sweɪd] ['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [tuː; tə][æsk] [ðəm'selvz] [ɪf] , [fɔːr; fər]

Can	we	not	persuade	our	contemporaries	to	ask	themselves	if	,	for
能	我们	不是	说服	我们的	同时代人	到	问	他们自己	如果	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

我们难道不能说服我们的同代人扪心自问，例如，如果.....

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][juː'dʒenɪks][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm]['eni] ['meʒər] , [haʊ'evər] [aʊt'reɪdʒəs] ,

the	apostles	of	eugenics	have	shrunk	from	any	measure	,	however	outrageous	,
这	使徒	的	优生学	有	缩小	从	任何	措施	,	然而	令人愤慨	,

优生学的拥护者们对任何措施都避之不及，无论这些措施多么骇人听闻。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlts] ?

which	they	thought	promised	the	desired	results	?
哪个	他们	想法	承诺	这	想要的	结果	?

他们认为这能带来预期的结果?

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][end][ɪz] [geɪnd] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][peɪ][ðə; ði][praɪs] .

Provided	the	end	is	gained	,	the	individual	must	pay	the	price	.
假如	这	结尾	是	获得	,	这	个人	必须	支付	这	价格	.

只要达到目的，个人就必须付出代价。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

It	seems	to	be	thought	unworthy	of	him	to	object	.
它	似乎	到	是	想法	不配	的	他	到	目的	.

他似乎被认为有失身份，不应该提出异议。

[ðʌs] [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] ['evri] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd][ʌv; əv]['pɑːpjələr][ə'pɪnjən] ,

Thus	he	is	placed	at	the	mercy	of	every	wind	and	tide	of	popular	opinion	,
因此	他	是	放置	在	这	怜悯	的	每一个	风	和	潮	的	受欢迎的	观点	,

因此，他完全受制于民意的每一次风向和潮流。

[ɔːr] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,

or	,	what	is	worse	,
或者	,	什么	是	更糟	,

或者，更糟糕的是，

[æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv]['ekspɜ:rts] [hu:] ['nætʃ(ə)rəli][tend][tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l] [θɪŋz]

at	the	mercy	of	the	views	of	experts	who	naturally	tend	to	think	all	things
在	这	怜悯	的	这	浏览	的	专家	WHO	自然	趋向	到	思考	全部	事物

['lɔ:fl] [wɪtʃ] ['benɪfɪt] [ðer; ðər][pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

lawful	which	benefit	their	particular	branch	of	knowledge	.
合法的	哪个	益处	他们的	特别的	分支	的	知识	.

受制于专家的观点，而专家们自然倾向于认为所有有利于他们特定知识领域的事情都是合法的。

[ɪf] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] ,

If	vaccination	is	approved	of	,
如果	疫苗接种	是	得到正式认可的	的	,

如果疫苗接种获得批准，

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['væksɪneɪtɪd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][bi:; bi] .

vaccinated	the	individual	must	be	.
已接种疫苗	这	个人	必须	是	.

该人必须接种疫苗。

[ɪf] ['saɪəns] [dɪ'mændz]['hju:mən] [ˌvɪvɪ'sekʃn] , [hi:; hi][mʌst; məst][səb'mɪt]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['aʊtreɪdʒ] .

If	Science	demands	human	vivisection	,	he	must	submit	even	to	that	outrage	.
如果	科学	需求	人类	活体解剖	,	他	必须	提交	甚至	到	那	暴行	.

如果科学需要进行人体活体解剖，他甚至必须忍受这种令人发指的行为。

[ɑ:n] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [raɪts] , [kæn; kən][ðə; ði][dɪ'mænd][bi:; bi]

On	what	principle	,	except	that	of	personal	rights	,	can	the	demand	be
在	什么	原则	,	除了	那	的	个人的	权利	,	能	这	要求	是

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ?

refused	?
拒绝	?

除了人身权利原则之外，还有什么原则可以拒绝这一要求?

[ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['væljuəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .

The	outrage	might	result	in	valuable	knowledge	.
这	暴行	可能	结果	在	有价值的	知识	.

这场公愤或许能带来宝贵的知识。

[ə'gen] , [ɪf] [sə'saɪəti][ɪz] [əb'sest] [baɪ][ə; eɪ] [kru:d] [ænd; ənd][ʌn'pru:vd] ['θi:əri] [ʌv; əv] [hə'redəti] ,

Again	,	if	Society	is	obsessed	by	a	crude	and	unproved	theory	of	heredity	,
再次	,	如果	社会	是	痴迷	经过	一个	原油	和	未经证实	理论	的	遗传	,

再说一遍，如果社会执迷于一种粗糙且未经证实的遗传理论，

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒz] , [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [æz; əz]

how	are	we	to	resist	interference	with	our	marriages	,	or	being	treated	as
如何	是	我们	到	抵抗	干涉	和	我们的	婚姻	,	或者	存在	治疗	作为

[hɪ'sterɪk(ə)l] ,

hysterical	,
歇斯底里的	,

我们该如何抵制对婚姻的干涉，或者避免被视为歇斯底里?

[ɔ:r]['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] , [ɔ:r] [dɪ'dʒenəreɪt] , [ɔ:r] [ɪn'seɪn] ?

or	feeble	-	minded	,	or	degenerate	,	or	insane	?
或者	微弱	-	有思想	,	或者	退化	,	或者	疯狂的	?

或者智力低下，或者堕落，或者精神错乱?

['dʒi:niəs][ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti]['dʒen(ə)rəli] [si:m] [ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ;

Genius	and	originality	generally	seem	pathological	to	the	majority	;
天才	和	独创性	一般来说	似乎	病理	到	这	多数	;

在大多数人看来，天才和原创性通常都是一种病态;

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][oʊld] - [ˌdʒæpə'niːz] ['sɪstəm] , [kən'sɪdərɪŋ]

and	what	the	end	will	be	of	this	sort	of	old	-	Japanese	system	,	considering
和	什么	这	结尾	将要	是	的	这	种类	的	老的	-	日本人	系统	,	考虑

[ɪts] ['veri] ['vɪgərəs] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

its	very	vigorous	beginning	,
它是	非常	蓬勃	开始	,

考虑到这种旧式日本制度最初发展势头强劲，它最终会走向何方呢?

[ɪz][nɑːt] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] .

is	not	cheering	to	prophesy	.
是	不是	欢呼	到	预言	.

欢呼并非预言。

[ən'les] [ɪts] ['veri] [əb'sɜːrdəti] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

Unless	its	very	absurdity	causes	a	reaction	before	it	is	too	late	,
除非	它是	非常	荒谬	原因	一个	反应	前	它	是	也	晚的	,

除非这种荒谬本身能在为时已晚之前引发人们的反应，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌevə'luːʃ(ə)n] ['bækwərdz] [tuː; tə][ðə; ði]

we	shall	find	ourselves	in	the	current	of	an	evolution	backwards	to	the
我们	将	寻找	我们自己	在	这	当前的	的	一个	进化	向后	到	这

['sævɪdʒ] [steɪt] ,

savage	state	,
野蛮的	状态	,

我们将发现自己身处向野蛮状态倒退的演化潮流之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['veri] [laɪk] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ['ɪnsekt] ,

in	which	the	individual	is	very	like	that	foolish	and	much	overrated	insect	,
在	哪个	这	个人	是	非常	喜欢	那	愚蠢	和	很多	被高估了	昆虫	,

这个人很像那种愚蠢且被过分高估的昆虫。

[ðə; ði] [biː] , ['hoʊpləsli] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][haɪv] .

the	bee	,	hopelessly	submerged	in	the	social	hive	.
这	蜜蜂	,	绝望地	湮	在	这	社会的	蜂巢	.

蜜蜂，无可救药地沉浸在蜂巢的社会结构中。

[æz; əz][əˌrɪdʒə'næləti][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['sensətɪv] ['ɔːrgənɪzəm] , ['delɪkətli]

As	originality	is	usually	lodged	in	a	peculiarly	sensitive	organism	,	delicately
作为	独创性	是	通常	已提交	在	一个	奇特地	敏感的	生物	,	轻柔地

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

responsive	to	conditions	,
响应式设计	到	状况	,

由于独创性通常存在于一种特别敏感的有机体中，这种有机体对环境条件有着敏锐的反应，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tend] [tuː; tə] ['ætrəfi] , [æz; əz][plænts][duː] [huːz] [liːvz] [ænd; ənd] [bʌdz] [ɑːr; ər]

it	would	tend	to	atrophy	,	as	plants	do	whose	leaves	and	buds	are
它	会	趋向	到	萎缩	,	作为	植物	做	谁	树叶	和	花蕾	是

[pər'sɪstəntli] [nɪpt] [ɔːf] .

persistently	nipped	off	.
持续地	轻咬	离开	.

它会逐渐萎缩，就像那些叶子和花蕾不断被掐掉的植物一样。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['prɑːses] [lɔːŋ] .

No	living	thing	can	stand	the	process	long	.
不	活的	事物	能	站立	这	过程	长的	.

任何生物都无法长时间承受这个过程。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæloʊɪst] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [ˈfæləsiːz] [ðæt][ˈdʒiːniəs][ˈɔːlweɪz] [ˌəuvəˈkʌmz]

It	is	one	of	the	shallowest	of	popular	fallacies	that	genius	always	overcomes
它	是	一	的	这	最浅	的	受欢迎的	谬误	那	天才	总是	克服

['ɑːbstək(ə)lz] .

obstacles	.
障碍	.

认为天才总能克服障碍，这是最肤浅的流行谬论之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ; [ɔːr] , [mɔːr] ['ækjərətli] ,

It	depends	on	the	obstacles	and	the	kind	of	genius	;	or	,	more	accurately	,
它	取决于	在	这	障碍	和	这	种类	的	天才	;	或者	,	更多的	准确	,

这取决于遇到的障碍和天才的类型；或者更准确地说，

[ɑːn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['kwɑːlətiz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːniəs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmpənid] .

on	the	ordinary	qualities	with	which	the	genius	happens	to	be	accompanied	.
在	这	普通的	品质	和	哪个	这	天才	发生	到	是	伴随	.

天才恰好具备的普通品质。

[ɪn][ɪtˈself] , ['dʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ]['hændikæp] , [nɑːt][æn; ən][eɪd] , [tuː; tə] ['aʊtwərd] [sək'ses] .

In	itself	,	genius	is	a	handicap	,	not	an	aid	,	to	outward	success	.
在	本身	,	天才	是	一个	让分	,	不是	一个	援助	,	到	向外	成功	.

就其本身而言，天才是一种阻碍，而不是助力，它不利于外在的成功。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈdʒɛnɚˌeɪtɪŋ] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɪdərɪŋ] , [ɪts] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪˈsent] [ɪz]

Now	in	the	degenerating	society	which	we	are	considering	,	its	path	of	descent	is
现在	在	这	退化的	社会	哪个	我们	是	考虑	,	它是	小路	的	下降	是

['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] .

easy	to	trace	.
简单的	到	痕迹	.

现在，在我们所讨论的这个正在衰落的社会中，它的衰落路径很容易追溯。

[əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Observe	the	increasing	tragedy	of	the	situation	.
观察	这	增加	悲剧	的	这	情况	.

密切关注事态日益恶化的悲剧。

[æz; əz][ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [haɪv] - [həˈredəti] [əˈkjuːmjəleɪt] ,

As	the	strata	of	what	I	call	Hive	-	heredity	accumulate	,
作为	这	地层	的	什么	我	称呼	蜂巢	-	遗传	积累	,

随着我称之为“蜂巢遗传”的各个层面不断积累，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [sɔɪl][ʌv; əv][haɪv] - ['ɪnstɪŋkt][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ]

there	is	always	a	deeper	and	deeper	soil	of	Hive	-	instinct	out	of	which	each
那里	是	总是	一个	更深	和	更深	土壤	的	蜂巢	-	本能	出去	的	哪个	每个

[nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [sprɪŋ] .

new	generation	has	to	spring	.
新的	一代	有	到	春天	.

蜂巢本能的土壤总是越来越深厚，每一代新成员都必须从中诞生。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [prəˈgresɪvli] [ʌnˈlaɪkli] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] “ [spɔːrts] ” [wʊd] [əˈpɪr] ?

Is	it	not	progressively	unlikely	,	therefore	,	that	“	sports	”	would	appear	?
是	它	不是	逐步	不太可能	,	所以	,	那	“	运动的	”	会	出现	?

因此，“体育运动”出现的可能性是不是越来越小了？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [əˈpɪr] , [æt; ət] ['leŋkθənɪŋ] ['ɪntərvlz] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] ['hændikæpt]

And	if	they	did	appear	,	at	lengthening	intervals	,	would	they	not	be	handicapped
和	如果	他们	做过	出现	,	在	延长	间隔	,	会	他们	不是	是	残疾人

[baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɜːrd] - ['ɪnstɪŋkt] ,

by	a	strong	Herd	-	instinct	,
经过	一个	强的	一群	-	本能	,

即使它们真的出现，但出现间隔越来越长，它们难道不会受到强烈的群体本能的阻碍吗？

[ɪm'prɛgnəbli] ['si:tɪd] [ɪn] [ðæt] ['rezərvwɑ:r][ʌv; əv][ˌɪn'bɔ:rn] ['ɪmpʌls] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l][ðə; ði] “
impregnably **seated** **in** **that** **reservoir** **of** **inborn** **impulse** **that** **we** **now** **call** **the** **“**
坚不可摧 坐着 在 那 水库 的 先天 冲动 那 我们 现在 称呼 这 “
[ˌsʌb'kɑ:nʃəs] ” ?
subconscious **”** **?**
潜意识 ” ?

牢牢地扎根于我们现在称之为“潜意识”的那股与生俱来的冲动之中?

[ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn] [dwelz] [ɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] ,
The **more** **one** **dwells** **on** **this** **principle** **of** **ours** **,**
这 更多的 一 居住地 在 这 原则 的 我们的 ,

一个人越是仔细思考我们这个原则,

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [tru:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd]['sænəti][ɪz]
the **more** **its** **essential** **truth** **and** **beauty** **and** **sanity** **is**
这 更多的 它是 基本的 真相 和 美丽 和 理智 是

它越是其本质的真理、美感和理智，就越是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[rɪ'vi:ld] .
revealed **.**
揭晓 .

揭晓。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['glɔ:riəsli] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪn][ɪts] [skoʊp] !
It **is** **so** **gloriously** **universal** **in** **its** **scope** **!**
它 是 所以 辉煌地 普遍的 在 它是 范围 !

它的适用范围真是太广泛了!

[dʒʌst][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][mæn][ɔ:r]['ænɪm(ə)l][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [raɪts] [ɔ:r] ['sʌfər] [rɔŋz] ,
Just **in** **so** **far** **as** **man** **or** **animal** **can** **enjoy** **rights** **or** **suffer** **wrongs** **,**
只是 在 所以 远的 作为 男人 或者 动物 能 享受 权利 或者 遭受 错误 ,

就人或动物能够享有权利或遭受不公而言,

[dʒʌst][soʊ][fɑ:r][wi:; wi][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [prə'tekʃn] .
just **so** **far** **we** **demand** **for** **him** **protection** **.**
只是 所以 远的 我们 要求 为了 他 保护 .

我们只要求保护他。

[wi:; wi] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɔ:r]
We **deem** **it** **absurd** **and** **irrelevant** **to** **ask** **questions** **as** **to** **his** **faith** **or**
我们 认为 它 荒诞 和 无关紧要 到 问 问题 作为 到 他的 信仰 或者
[hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] ,
his **morals** **,**
他的 德 ,

我们认为询问他的信仰或道德问题是荒谬且无关紧要的。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] “ [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ” ; [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
or **his** **“** **importance** **”** **;** **as** **to** **the** **number** **of** **his** **legs** **,** **or** **the** **nature** **of**
或者 他的 “ 重要性 ” ; 作为 到 这 数字 的 他的 腿 , 或者 这 自然 的
[hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] .
his **covering** **.**
他的 覆盖 .

或者他的“重要性”；比如他的腿的数量，或者他身上覆盖物的性质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [fi:l] .
It **is** **obviously** **enough** **that** **he** **can** **feel** **.**
它 是 明显地 足够的 那 他 能 感觉 .

他能感觉到就足够了。

[wiː; wi][duː][nɑːt][seɪ] : “ [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [frendz] ; [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [fɔːr; fər]

We	do	not	say	:	“	He	has	no	friends	;	let	us	make	him	suffer	for
我们	做	不是	说	:	“	他	有	不	朋友们	;	让	我们	制作	他	遭受	为了

['aʊər; ɑːr] [gʊd] .

our	good	.
我们的	好的	.

我们不会说：“他没有朋友；让我们为了我们自己的利益让他受苦吧。”

” [wiː; wi] [seɪ] : “ [hiː; hi][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ;

”	We	say	:	“	He	is	in	our	hands	;
”	我们	说	:	“	他	是	在	我们的	双手	;

我们说：“他掌握在我们手中；

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['gɑːdɪənz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] . . . [ænd; ənd]['wʊmən] !

therefore	we	are	his	guardians	to	a	man	. . .	and	woman	!
所以	我们	是	他的	守护者	到	一个	男人	. . .	和	女士	!

因此，我们是他的监护人，无论男女！

” [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ,

”	And	as	a	result	of	this	loyalty	to	the	least	of	our	brethren	,
”	和	作为	一个	结果	的	这	忠诚	到	这	至少	的	我们的	弟兄们	,

“正因为我们忠于我们最弱势的兄弟姐妹，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] — [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

we	should	find	—	if	we	could	but	make	it	universal	—	that	we	had
我们	应该	寻找	—	如果	我们	可以	但	制作	它	普遍的	—	那	我们	有

[meɪd] [ɪm'pregnəb(ə)l]['aʊər; ɑːr][wʌn][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]['deindʒəz][ænd; ənd]

made	impregnable	our	one	line	of	defence	against	innumerable	dangers	and
制成	坚不可摧	我们的	一	线	的	防御	反对	无数	危险	和

['iːvəlz] — ['aʊər; ɑːr] - [laɪnz] ,

evils	—	our	Chatalga	lines	,
罪恶	—	我们的	-	线条	,

我们应当发现——如果我们能够将其推广到普遍层面——我们已经使我们抵御无数危险和邪恶的唯一防线——我们的查塔尔加防线——变得坚不可摧。

[wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ɪn'eɪliənəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] .

we	might	call	them	,	of	inalienable	Personal	Rights	.
我们	可能	称呼	他们	,	的	不可剥夺的	个人的	权利	.

我们可以称它们为不可剥夺的个人权利。

[ænd; ənd][ɪn] ['streŋθəniŋ] [ðiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

And	in	strengthening	these	for	the	protection	of	the	humblest	as	well	as
和	在	强化	这些	为了	这	保护	的	这	最谦逊的	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ,

the	greatest	of	our	brethren	,
这	最	的	我们的	弟兄们	,

为了加强这些措施，以保护我们兄弟姐妹中最卑微的和最伟大的人，

[wiː; wi]['rendər] [ɪn'kriːsɪŋli] ['pɑːsəb(ə)l][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] , [drə'mætɪk] , [ænd; ənd]['truːli] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] :

we	render	increasingly	possible	all	that	makes	life	interesting	,	dramatic	,	and	truly	worth	the	living	:
我们	使成为	日益	可能的	全部	那	制作	生活	有趣的	,	戏剧性	,	和	真的	值得	这	活的	:

我们让所有使生活有趣、精彩、真正值得活下去的事物变得越来越可能：

[ɔːl] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] .

all	adventures	of	the	human	spirit	.
全部	冒险	的	这	人类	精神	.

人类精神的一切冒险。

[ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪz] [ðʌs] ['oʊpənd] [wɪtʃ] ['prɔmisiz][æn; ən] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

A	vista	of	possibilities	is	thus	opened	which	promises	an	enrichment	in	all	the
一个	景色	的	可能性	是	因此	打开	哪个	承诺	一个	丰富	在	全部	这

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

relations	of	life	,
关系	的	生活	,

由此展现出无限的可能性，有望丰富生活中的各种关系。

[æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ,

an	enlargement	of	the	range	of	consciousness	,	and	therefore	of	progress	,
一个	放大	的	这	范围	的	意识	,	和	所以	的	进步	,

意识范围的扩大，以及由此带来的进步，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]['æktʃuəli] [set][noʊ]['limits] .

to	which	we	can	actually	set	no	limits	.
到	哪个	我们	能	实际上	放	不	限制	.

我们实际上无法设定任何限制。

[kəm'per] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['bɔ:rdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜ:rdi] - ['gɜ:dɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

Compare	this	with	the	unspeakable	boredom	of	the	hurdy	-	gurdy	existence	of
比较	这	和	这	无法形容	无聊	的	这	赫迪	-	格迪	存在	的

[ə; eɪ] [steɪt] - ['dɑ:mɪneɪtɪd] [kə'mju:nəti] !

a	State	-	dominated	community	!
一个	状态	-	占主导地位	社区	!

相比之下，国家主导的社会中那种单调乏味的生活简直令人难以言喻！

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Those	who	have	been	used	all	their	lives	to	the	atmosphere	of	civilization	,
那些	WHO	有	到过	用过的	全部	他们的	生活	到	这	气氛	的	文明	,

那些一生都习惯了文明氛围的人，

['ɔ:f(ə)n][du:][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [haʊ] ['i:zəli] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

often	do	not	realize	how	easily	it	can	be	destroyed	.
经常	做	不是	意识到	如何	容易地	它	能	是	损毁	.

人们往往意识不到它有多容易被摧毁。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər]['edʒukeɪtɪd]['pɝ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	curious	change	that	comes	over	educated	persons	who	have	lived	long	in	the
这	好奇的	改变	那	来	超过	受过教育	人	WHO	有	居住地	长的	在	这

['bækwʊdz] ,

backwoods	,
偏远地区	,

长期生活在偏远地区的受过教育的人身上会发生一种奇特的变化，

['gɪvz] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][maɪ] ['mi:nɪŋ] .

gives	a	hint	of	my	meaning	.
给予	一个	暗示	的	我的	意义	.

这暗示了我的意思。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði][mæn] — [ɔ:r]['wʊmən] — [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['dwindld] .

As	a	rule	,	the	man	—	or	woman	—	has	in	some	way	dwindled	.
作为	一个	规则	,	这	男人	—	或者	女士	—	有	在	一些	方式	减少	.

通常情况下，这个人（无论男女）都会在某些方面有所衰退。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [hæv; həv] ['nærəud] , [ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [ɑ:r; ər]

The	consciousness	and	comprehension	have	narrowed	,	the	perceptions	are
这	意识	和	理解	有	范围缩小	,	这	感知	是

['pu:rɝ] , ['sloʊər] , [les] ['hju:mən] .

poorer	,	slower	,	less	human	.
贫穷	,	慢点	,	较少的	人类	.

意识和理解力变窄了，感知能力变差了，反应迟钝了，变得不那么像人了。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] ['elɪmənt] [hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] ,

The	companioning	element	has	almost	gone	,
这	陪伴	元素	有	几乎	已消失	,

伴随因素几乎消失了。

[ænd; ənd][wʌn] [fi:lz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mi:tɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][hju:'mænəti][hæz; həz]

and	one	feels	that	the	common	meeting	-	ground	of	civilized	humanity	has
和	一	感觉	那	这	常见的	会议	-	地面	的	文明	人类	有

['ʃrɪvld] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

shrivelled	almost	to	nothing	.
干瘪	几乎	到	没有什么	.

人们感到，文明人类的共同交流场所几乎已经萎缩殆尽。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn][kæn; kən][bʌt; bət]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [faɪn] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

And	so	one	can	but	realize	that	a	certain	fine	flower	of	the	human
和	所以	一	能	但	意识到	那	一个	肯定	美好的	花	的	这	人类

['spɪrɪt] — [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['glɔ:rɪfaɪd][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] — [kæn; kən] ,

spirit	—	which	might	be	still	further	glorified	and	developed	—	can	,
精神	—	哪个	可能	是	仍然	更远	光荣的	和	发达	—	能	,

因此，人们只能意识到，人类精神中某种美好的品质——或许还可以进一步颂扬和发展——是可以实现的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bi:; bi] ['swɪftli] [ə'naɪələeɪtɪd] .

on	the	other	hand	,	be	swiftly	annihilated	.
在	这	其他	手	,	是	迅速地	彻底消灭	.

另一方面，也会迅速被消灭。

[hju:'mænəti] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['lu:zɪz][ɪts]['lev(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] ['trævələr] [hu:] [hæz; həz][mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz]

Humanity	,	so	to	speak	,	loses	its	level	,	like	a	traveller	who	has	mistaken	his
人类	,	所以	到	说话	,	失败	它是	等级	,	喜欢	一个	游客	WHO	有	错误	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

可以说，人性失去了平衡，就像一个迷路的旅人。

[ænd; ənd] [wɔ:ks] [daʊn] [hɪl] ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,

and	walks	down	hill	only	to	have	to	come	up	again	,
和	散步	向下	爬坡道	仅有的	到	有	到	来	向上	再次	,

下山后，你还得再爬上来。

[ɔ:r] [els] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] — [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [set] [aʊt]

or	else	to	resign	himself	to	remaining	on	the	plains	—	he	who	had	set	out
或者	别的	到	辞职	他自己	到	其余的	在	这	平原	—	他	WHO	有	放	出去

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] !

for	the	mountains	!
为了	这	山脉	!

否则，他只能无奈地留在平原上——而他原本是要去山区的!

[naʊ] , [wʌt] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ['blɑ:səm] ['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'keɪ] ?

Now	,	what	if	this	be	the	reason	that	civilizations	blossom	only	to	decay	?
现在	,	什么	如果	这	是	这	原因	那	文明	开花	仅有的	到	衰变	?

那么，如果这就是文明兴衰的原因呢?

[aɪ] ['ʌtərli] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['fæs(ə)l][ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ə'nælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['soʊʃ(ə)l]

I	utterly	disbelieve	in	the	facile	and	misleading	analogy	of	the	“	social
我	完全地	怀疑	在	这	容易的	和	误导性的	类比	的	这	“	社会的

['ɔːrgənɪzəm] .

organism	.
生物	.

我完全不相信“社会有机体”这种简单且具有误导性的类比。

” [sə'saiətiz] [duː] [ɪn'diːd] [tʃeɪndʒ] ,

”	Societies	do	indeed	change	,
”	社会	做	的确	改变	,

社会的确会发生变化，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ] [θruː] [æn; ən][ɪg'zæktli] - [rɪ'piːtɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['steɪdʒɪz]['æftər][ðə; ði]

but	they	do	not	go	through	an	exactly	-	repeated	series	of	stages	after	the
但	他们	做	不是	去	通过	一个	确切地	-	重复	系列	的	阶段	后	这

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['ɔrgən,ɪzəm] .

fashion	of	“	organisms	.
时尚	的	“	生物	.

但它们并不像“生物体”那样经历一系列完全重复的阶段。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ʌn'pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [ɪn'herənt] “ ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

”	It	is	quite	unproved	that	there	is	any	inherent	“	principle	of	decay	.
”	它	是	相当	未经证实	那	那里	是	任何	固有	“	原则	的	衰变	.

“目前还没有证据表明存在任何内在的‘衰变原理’。”

” [wʌt] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ?

”	What	,	in	fact	,	is	a	principle	of	decay	?
”	什么	,	在	事实	,	是	一个	原则	的	衰变	?

“衰变原理究竟是什么？”

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [pər'petʃuəl] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv]

Now	,	it	seems	probable	that	one	cause	of	decay	is	just	this	perpetual	losing	of
现在	,	它	似乎	可能	那	一	原因	的	衰变	是	只是	这	永久	输	的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

现在看来，造成衰败的原因之一很可能就是这种持续的水平下降。

[laɪk] [pə'neləpi] , [hjuː'mænəti][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [kept] [ɑːn] [ʌn'duːɪŋ] [ɪts] [oʊn] [wɜːrk] , [ænd; ənd]

Like	Penelope	,	humanity	has	always	kept	on	undoing	its	own	work	,	and
喜欢	佩内洛普	,	人类	有	总是	保留	在	撤销	它是自己的		工作	,	和

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

beginning	all	over	again	.
开始	全部	超过	再次	.

就像佩内洛普一样，人类总是不断地破坏自己的成果，然后重新开始。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɪðər] !

And	so	our	civilizations	naturally	wither	!
和	所以	我们的	文明	自然	枯萎	!

于是，我们的文明自然而然地衰落了！

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [nɑːt] , ['meɪnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [jet] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [truː] [lʌv] [ʌv; əv]

And	is	this	not	,	mainly	,	because	we	have	never	yet	learnt	a	true	love	of
和	是	这	不是	,	主要	,	因为	我们	有	绝不	然而	学会了	一个	真的	爱	的

['lɪbərti] ?

Liberty	?
自由	?

难道这主要是因为我们还没有真正懂得热爱自由吗?

[sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

Suppose	**for**	**a**	**moment**	**,**	**a**	**universal**	**respect**	**for**	**it**	**such**	**as**	**I**	**have**
认为	为了	一个	片刻	,	一个	普遍的	尊重	为了	它	这样的	作为	我	有

[dʒʌst] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] :

just	**been**	**imagining**	**:**
只是	到过	想象	:

假设一下，人们对它普遍抱有我刚才想象的那种尊重：

[ə; eɪ][sə'saɪəti] [wer'ɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪŋ]

a	**society**	**wherein**	**there**	**was**	**a**	**real**	**passion**	**for**	**protecting**	**and**	**liberating**
一个	社会	其中	那里	曾是	一个	真实的	热情	为了	保护	和	解放

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [skoʊp][tuː; tə][ðə; ðiˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	**giving**	**scope**	**to**	**the**	**individual**	**impulse**	**and**	**inspiration**	**.**
和	给予	范围	到	这	个人	冲动	和	灵感	.

这是一个真正热衷于保护和解放个人，并给予个人冲动和灵感以空间的社会。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [lɔːs] [ʌv; əv]['lev(ə)l] — [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

Is	**it**	**not**	**almost**	**certain**	**that**	**this**	**incessant**	**loss**	**of**	**level**	**—**	**this**	**destruction**	**of**
是	它	不是	几乎	肯定	那	这	不停歇	损失	的	等级	—	这	破坏	的

['priːviəs] [ə'tʃiːvmənt] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ?

previous	**achievement**	**would**	**be**	**avoided**	**?**
以前的	成就	会	是	避免	?

难道这种水平的不断下降——这种先前成就的丧失——不是几乎肯定可以避免的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['trævələr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

And	**if**	**it**	**were**	**—**	**what**	**is**	**to**	**prevent**	**our**	**Traveller**	**reaching**	**the**
和	如果	它	是	—	什么	是	到	防止	我们的	游客	到达	这

['maʊntnz] [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər] ?

Mountains	**he**	**set**	**out**	**for**	**?**
山脉	他	放	出去	为了	?

如果真是如此——又有什么能阻止我们的旅行者到达他出发前往的山脉呢?

[ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

THE	**PERSONAL**	**RIGHTS**	**ASSOCIATION**	**.**
这	个人的	权利	协会	.

个人权利协会。

['faʊndɪd] 14th [mɑːrtʃ] , - .

FOUNDED	**14th**	**MARCH**	**,**	**1871**	**.**
创立	14th	行进	,	-	.

成立于1871年3月14日。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] : - , ['æbivil] [roʊd] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .

OFFICES	**:**	**11**	**,**	**ABBEVILLE**	**ROAD**	**,**	**LONDON**	**,**	**S**	**.**	**W**	**.**
办公室	:	-	,	阿布维尔	路	,	伦敦	,	S	.	W	.

办公室地址：伦敦西南区阿比维尔路11号

['prezɪdənt] :

President	**:**
总统	:

总统：

['mɪstər] . ['frænˌklɪn]['θɑːməsən, 'tɑːməsən] , [dʒeɪ] . [piː] . , [eks] - [em] . [piː] .

Mr	**.**	**Franklin**	**Thomasson**	**,**	**J**	**.**	**P**	**.**	**,**	**Ex**	**-**	**M**	**.**	**P**	**.**
先生	.	富兰克林	托马森	,	J	.	P	.	,	前任	-	M	.	P	.

富兰克林·托马森先生，太平绅士，前国会议员

[ɑːn] . [sek] . [ænd; ənd] ['treʒərər] :

Hon	**.**	**Sec**	**.**	**and**	**Treasurer**	**:**
尊敬的	.	秒	.	和	财务主管	:

荣誉秘书兼财务主管：

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['levi] .
Mr . **J** . **H** . **Levy** .
先生 . J . H . 征收 .

JH Levy先生。

[ə'sɪstənt] ['sekrətəri] : ['mɪsɪz] . [lɔ'rɛnzə] [gæ'roʊ] .
Assistant **Secretary** : **Mrs** . **Lorenza** **Garreau** .
助手 秘书 : 太太 . 洛伦扎 加罗 .

助理秘书：Lorenza Garreau 女士。

['bæŋkərz] : [pɑːrz] [bæŋk] (['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [bræntʃ]) , ['lɪmɪtɪd] .
Bankers : **Parr's** **Bank** (**Charing** **Cross** **Branch**) , **Limited** .
银行家 : 帕尔的 银行 (查令 叉 分支) , 有限的 .

银行：帕尔银行（查令十字分行）有限公司。

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
OBJECT **OF** **THE** **ASSOCIATION** .
目的 的 这 协会 .

协会的目标。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
The **object** **of** **the** **Association** **is** **to** **uphold** **the** **principle** **of** **the**
这 目的 的 这 协会 是 到 坚持 这 原则 的 这
['pɜːrfɪkt] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɝːsənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]
perfect **equality** **of** **all** **persons** **before** **the** **law** **in** **the** **exercise** **and** **enjoyment** **of**
完美的 平等 的 全部 人 前 这 法律 在 这 锻炼 和 享受 的
[ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['waɪdɪst] ['præktɪkəbl] ['limits] .
their **Individual** **Liberty** **within** **the** **widest** **practicable** **limits** .
他们的 个人 自由 之内 这 最宽 切实可行的 限制 .

本协会的宗旨是维护法律面前人人平等的原则，在尽可能广泛的范围内行使和享受个人自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪn'teɪn] ['gʌvərnmənt] [dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz] , [bʌt; bət][noʊ]['fɑːrðər][ðæn; ðən] ,
It **would** **maintain** **government** **just** **so** **far** **as** **,** **but** **no** **farther** **than** **,**
它 会 维持 政府 只是 所以 远的 作为 , 但 不 更远 比 ,

它将维持政府的统治，但仅限于此，不会超出此范围。

[ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['friːdəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'plaɪɪŋ]
is **necessary** **for** **the** **maintenance** **of** **the** **largest** **freedom** **;** **and** **,** **in** **applying**
是 必要的 为了 这 维护 的 这 最大 自由 ; 和 , 在 申请
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

这是维护最大自由的必要条件；而且，在应用这一原则时，

[wʊd] [hæv; həv]['iːkwəl][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪtəznz] .
would **have** **equal** **regard** **to** **the** **liberty** **of** **all** **citizens** .
会 有 平等的 看待 到 这 自由 的 全部 公民 .

对所有公民的自由给予同等的尊重。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [send][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv]
If **you** **wish** **to** **join** **in** **this** **work** **,** **send** **a** **subscription** **to** **the** **Treasurer** **of**
如果 你 希望 到 加入 在 这 工作 , 发送 一个 订阅 到 这 财务主管 的
[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
the **Association** **,**
这 协会 ,

如果您希望参与这项工作，请向协会财务主管寄送会费。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'dres] ;
at **the** **above** **address** **;**
在 这 多于 地址 ;

在上述地址；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ænd; ənd]

and	the	Individualist	and	a	copy	of	each	of	the	pamphlets	and
和	这	个人主义者	和	一个	复制	的	每个	的	这	小册子	和

['li:flits] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

leaflets	issued	by	the	Association	will	be	sent	to	you	,
传单	发布	经过	这	协会	将要	是	发送	到	你	,

《个人主义者》杂志以及协会发行的每份小册子和传单的副本都将寄给您。

[æz; əz] ['ɪʃu:d] , [baɪ][poʊst] .

as	issued	,	by	post	.
作为	发布	,	经过	邮政	.

按邮寄方式签发。

[du:][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][kəu'ɔpəreitiŋ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] — [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Do	not	miss	the	opportunity	of	cooperating	in	this	work	—	the	breaking	of	the
做	不是	错过	这	机会	的	合作	在	这	工作	—	这	打破	的	这

[tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]

chains	of	oppression	and	the	liberation	of	all	the	forces	which	work	for
链条	的	压迫	和	这	解放	的	全部	这	力量	哪个	工作	为了

['hæpinəs] [ænd; ənd]['hju:mən]['dɪgnəti] .

happiness	and	human	dignity	.
幸福	和	人类	尊严	.

不要错过参与这项工作的机会——打破压迫的枷锁，解放所有为幸福和人类尊严而奋斗的力量。

[t'ʃeks] [ænd; ənd]['poʊst(ə)l]['ɔ:rdərz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [krɔ:st] [pɑ:rz] [bæŋk] , ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] [bræntʃ] .

Cheques	and	Postal	Orders	should	be	crossed	Parr's	Bank	,	Charing	Cross	Branch	.
支票	和	邮政	订单	应该	是	交叉	帕尔的	银行	,	查令	叉	分支	.

支票和邮政汇票应注明"帕尔银行，查令十字分行"。

['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd]

Further	information	with	regard	to	the	Association	may	be	obtained
更远	信息	和	看待	到	这	协会	可能	是	获得

[frʌm; frəm]

from
从

有关该协会的更多信息可从以下途径获取：

(['mɪsɪz] .) [lɔ'rɛnzə] [gæ'roʊ] ,

(	Mrs	.	)	LORENZA	GARREAU	,
(	太太	.	)	洛伦扎	加罗	,

（夫人）洛伦扎·加罗

[ə'sɪstənt] ['sekrəteri] .

Assistant	Secretary	.
助手	秘书	.

助理秘书。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpi: 'dʒi:][sɪks] [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði][oʊld] [pəθɛθɪk] ['stɔ:ri][ʌv; əv]['maɪdəs]

pg	6	Changed	:	The	old	pathethic	story	of	Midas
页	6	已更改	:	这	老的	可悲的伦理	故事	的	迈达斯

第6页 改变：迈达斯的古老悲惨故事

[tu:; tə] : [ðə; ði][oʊld] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri][ʌv; əv]['maɪdəs]

to	:	The	old	pathetic	story	of	Midas
到	:	这	老的	可怜的	故事	的	迈达斯

致：迈达斯那古老而悲惨的故事

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神